



Università  
della  
Svizzera  
italiana

Facoltà  
di scienze della  
comunicazione

Istituto  
di studi  
italiani  
ISI

# DA NAPOLI A ZURIGO

*(passando per il Ticino)*

**ALICE VOLLENWEIDER**  
E LA CULTURA ITALIANA

*Giornata di studio e riflessione  
sulla figura di una grande amica  
della Svizzera italiana*

**sabato 20 ottobre 2012**

Auditorium  
dell'Università della  
Svizzera italiana  
Via G. Buffi 13  
Lugano

ore 10.00-13.00

**Alice Vollenweider** (1927-2011) è stata scrittrice, critica e traduttrice (soprattutto dall'italiano al tedesco: importanti le sue versioni di Leopardi, del Sacchetti, e di alcune opere di Natalia Ginzburg e Luigi Malerba). Dopo gli studi a Zurigo e Parigi, si è stabilita per qualche tempo a Napoli, per approfondire la conoscenza e lo studio della letteratura italiana, che sarebbe successivamente diventata, insieme alla riflessione sulla cucina, uno dei suoi prediletti territori di indagine, esplorato in numerose e fortunate opere e in innumerevoli articoli critici, apparsi soprattutto sulla rivista "Annabelle" e sulle pagine culturali della "Neue Zürcher Zeitung". Proprio in veste di critica letteraria del prestigioso quotidiano zurighese Alice Vollenweider si è a lungo prodigata per dare conto puntualmente dei migliori autori e libri italiani, riservando un'attenzione particolare e affettuosa alla Svizzera italiana, che conosceva bene e dove veniva spesso (aveva casa a Roveredo Grigioni) coltivando numerose amicizie. Per sua iniziativa e con il suo sostegno, grazie anche alla collaborazione con Hugo Lötscher e con la casa editrice Limmat Verlag, non poche opere prodotte nella Svizzera italiana hanno trovato udienza e ospitalità nella lingua e nella cultura tedesca. Dopo la sua scomparsa, una parte cospicua della sua libreria "italiana" e del suo archivio è stata donata alla Biblioteca dell'USI, dove è attualmente in corso la catalogazione e lo studio del fondo.

# Programma

- 10.00 Apertura dei lavori:  
*Introduzione e saluto di **Fabio Pusterla***
- 10.15 **Giovanni Orelli,**  
*Sul temperamento di Alice*
- 10.30 **Alberto Nessi,**  
*Lettera a Alice*
- 10.45 **Anna Felder,**  
*Con Alice, dal diario del Pontormo  
alla cucina della Toscana*
- 11.00 **Antonio Rossi,**  
*Il 'Viaggio in Italia' di Alice Vollenweider  
(appunti su 'San Marco nel nevischio')*
- pausa caffè
- 11.30 **Pietro De Marchi,**  
*Alice Vollenweider e la letterature dalle Svizzera  
italiana negli scritti pubblicati sulla NZZ*
- 11.45 **Franco Pool,**  
*L'incontro con Leopardi*
- 12.00 **Barbara Villiger,**  
*Alice giornalista*
- 12.15 **Rosanna Ambrosi,**  
*Le tre amiche italiane del venerdì e Pinchiorri:  
fotogrammi di un'amicizia*
- 12.30 **Evelina Bernasconi-Irene Cappelletti,**  
*I libri italiani di Alice Vollenweider:  
presentazione del fondo luganese*
- 12.45 *Conclusione dei lavori di **Fabio Pusterla***